

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том IV: Краткие ежедневные практики

- 1—12 Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13—14 Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15—28 Краткая практика Будды Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
- Краткая практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока
- После рецитации
- Краткое подношение Защитникам Джикмэ Тринлей Озера
- Шкатулка сути Додрубчена Первого
- Краткое подношение трапезы тертона Джикмэ Лингпа

༄། །།དེ་རི་ཚོག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱལ་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པུ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк



Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྤྲང་།
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱན་དོན་ཅེ་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅི།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྤྱོན་འབུལ་ཅི།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅི།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅི།
གསང་གསུམ་དོན་འདོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ལྟར་གསོལ་ཅི།

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཅི།

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་གི་སར་སྤྱོད་པོ་ལཱ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་པ་སྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་པ་འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་གྱིས་ཕྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྟུ་ཐུ་པ་རྒྱ་སྐྱེ་ཧཱུྃ

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེས་

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ :

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМᳵ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинь.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови!
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᳵ

ཨོཾ་ཧཱུཎ་ཨཱུཎ་བཏུ་བྱ་བ་ཨཱུཎ་སྐྱེ་བའི་ཨཱུཎ་

OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUM ᳵ

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོན་གསུམ་དུ་གྱུར།
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]
и превращает в Три Ваджра.
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.
Неизменная, свободная от построений
Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་མེད་
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་
མ་འོངས་འབྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད་
པས་དེ་ཉིད་མ་བརྟེན་གསལ་ཐོབ་དང་མེད་
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱེད་དེ་རྟེན་འཛིན་ཆོག་ས་མ་ཡུལ་མེད་

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ᳚

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩེ་དང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞུགས་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་དེ་མེད་
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་རྒྱ་རེ་དེ་ལྷོ་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་མེད་

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ དོ་རྩེའི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

В необъятном сосуде — черепа
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,
очисти и благослови с (мантрой) བྷ།

རྩེ་ཡོ་ཁོ། ཨོྩ་ཨུཾ་ཧུཾ།

РАМ ЯМ КХАМ། ОМ А ХУМ།

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
སྟོན་མ་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱ་ལ་སོགས།
སྒྲིང་སྟོད་འདོད་ཡོན་ཆོག་སྐྱུ་བཤམས།
མི་བད་ནམ་མཁའ་མཆོད་དུ་སྟེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,
Видимое и существующее, объекты желаний
расположены как подношение.
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. བྷ།

ལྷོཾ ཨོ་ཁྱེན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆོཾསཾཾ
 པརྒྱག་སར་སྤྱོང་པོ་ལཾཾ
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཾཾ
 པརྒྱའབྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཾཾ
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོརཾཾ
 ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱིཾཾ
 འདོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྤྱོན་འབྲེན་ནཾཾ
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལཾཾ
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་ཐོབ་ལཾཾ
 ཆོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱརཾཾ
 བསྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱོརཾཾ
 བགོགས་དང་ལོག་འབྲེན་བར་ཆད་སོལཾཾ
 མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལཾཾ

ХУМ བ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
 ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ
 ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ
 КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
 ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ
 ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
 ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ
 НЭЙЧОК ДИРУ ЧИНПОБ ЛА
 ДРУПЧОК ДАК ЛА ВАНГЖИ КУР
 ГЕГТАНГ ЛОКДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
 ЧОКТАНГ ТУНМОНГ НОЙДРУП ЦОЛ:

ХУМः На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ॐ

ལྷ་མོ་འདོད་ལུ་འཛིན་མཆོད་འབུལ།
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱེད་སུ།
 ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས།
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ།
 ལྷ་ག་སྒྲོང་པོ་མའི་བྱིན་ལས་བསྐྱེད།
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་རྟུལ།
 ལྷ་མོ་གྲུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱེད་དེ།
 བྱིན་རྒྱུ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
 ལམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག།
 དེ་ལྷ་མོ་བསྐྱེད་པའི་ཆོག་སྒྲོལ་ཤིང་།
 ལྷ་མོ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྲུག་འབྲུག།

Прими подношения пиршества —
 явленное и существующее,
 как пять удовольствий,
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
 Признаюсь и раскаиваюсь
 в нарушениях и разрушениях (обетов).
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
 Отныне и во всех жизнях,
 Следуя Гуру – учителю, да обрету
 Благодать, правомочность и достижения,
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྔོ་སྒྲོན་ནི། Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ།
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ།
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྤྱར་ཐེབ་ཤོག།

བགྲ་ཤིས་ནི། Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་སྒྲ་མ་ཡི།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! བྷ

ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་
འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་
ས་མ་ཡུལ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сущью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པ་འང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་བྱོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགོ། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མཆོད་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་པ་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་མཆོད་པ་

བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ལ་མཆོད་པ་

གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འགྲུང་མཆོད་པ་

སྒྲིབ་སྒྲུང་གྱི་ཞེས་གསུངས་ཆོག་ལྟར་ཆོག་མཆོད་པ་ ས་མ་ཡུལ་མཆོད་པ་

ཨོ་མ་ཧོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཆོད་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུབ་པ་མཆོད་པ་

བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཆོག་དུས་བབ་པས་མཆོད་པ་

ཨོ་སྒྲིབ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་

བསམས་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་པ་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,

Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,

Всеисполняющей Драгоценности,

Многие задачи сами разрешатся.

Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.

САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ

ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ

ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП

САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བས་མ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བྱའི་གདམས་པ་འདི་།
བྱ་སྤྲོད་ཆེ་པ་སྤྲའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལུ་རྒྱ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འཁྱོལ་པའི་སྤྱོད་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལུང་ཐོབ། རྒྱབས་རྒྱུ་ནམ་སྤྱི་ལོ་འཕེལ་བའི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༐ གཤམ་ཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་ཐིག་ལས༐ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩི་རྒྱ་རྒྱན་བཞུགས༐

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»



ན་མོ་གུ་རུ་བོ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།
སྤྱགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།
འགྲོ་བའི་ཚོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།
བཙེམ་ལྷན་སྤྲན་གྱི་སྒྲུ་མ་ལ།
འདུད་དོ་སྤྱལ་བ་སྤལ་ལས་སྒྲོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།
སྤྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།
སྤྲན་འབྱུ་ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཆོད་བཤམས།
ཉིང་འཛིན་སྤྲགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙША РАДЗАЕ།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,
освободи от страданий! བྷ།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བྷ།

དང་པོ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

སྐྱེ་བའི་གཞུང་ལ་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་པོ།

$$XYM_{\circ}$$

Владыка, объединяющий Три Драгоценности

— объекты Прибежища,

འདི་བཟུང་སྒྲ་མེད་བྱང་རྒྱལ་བར་༥

Бхагаван, Царь Врачевателей,

བདག་སོགས་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления

Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. ☸

Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

2. Зарождение ума Просветления.

ནོ། མ་རིག་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུ།

ХО_о В океане бытия-неведения тонут

བྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྱབ་འགྲོཾ།

Бессчетные скитальцы — мои матери.

རྣམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཆོག་གི་སངས་ལྷོ་།

Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,

འགོད་ཕྱིར་ཟབ་མིའི་དགྲིལ་འཁོར་སྒྲུབས།

Осуществляю эту глубокую мандалу. ☸

Повторить 3 раза.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་བྱ་བ་ནི།

3. Собрание накоплений

ཉོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲེལ་ལ།
སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་ཐྲིག་ལྟངས་བཤགས།
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ།

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)
Почтительно тремя вратами простираюсь,
Подношу тело и всё, чем обладаю.
Раскаиваюсь во всех падениях,
совершенных с безначальных времён.
Радуюсь деяниям на благо живых существ
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.
Молю, пребывай на благо существ.
Посвящаю собрание добродетели
ради достижения просветления. བྷ

བཞི་པ་མཆོད་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི། 4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏེ་ཁོ།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,
Необъятных как небо,
Становятся подобными
облакам подношений Самантабхадры. བྷ

ཅེས་བརྒྱུ་སྤྱིན་འགྲོའི་ཡན་ལག་ཚངས། Этим завершается предварительная часть

དངོས་གཞི་ལྷ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества.

ཨུམ་ ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷན་སྐྱེ་བ། རིན་ཆེན་པོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པརྒྱ་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྷན་སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྒྲིན་ཨ་རུ་ར་།
གཡོན་པས་བེ་རྒྱུ་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྒྱས་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྲེད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།
སྒྲིན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་ཕྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་ཕྱེ་ཆོམ་སྒྲིས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྐྱའི་ཆས་རྣམས་རྫོགས་།
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།
སྒྲིན་སྤང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། རྟེན་ཅིག་གནས་འདིར་སྒྲིན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана
В исполненном радости драгоценном дворце
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.
В правой — покоится чаша с лазуритом.
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.
Так завершены все украшения Самбхогакаи.
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.
Мгновенно призывается на место и сливается. ॐ

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྱག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།
བཙུམ་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲ་དང་།
འཁོར་དང་བཀའ་སྲོད་སྤྱན་སྤྱང་ཆོག་ས།
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཅས།
བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
བགའ་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།
ཨོྃ་གུ་རུ་ཧྲེ་པ་ཧྲེ་ས་མ་ཡུ་ཇ་ཇ།

ХУМ ХРИ། Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,
Высшей обители Сударшана
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания
Придите в это высшее святое место практики,
Меня, обитель и все материалы,
Молю, благословите!
Устраните препятствия и заблуждения. ཨོྃ

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА ཨོྃ

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།
པདྨཉི་ཁྲའི་གདན་སྟེང་དུ།
སྤྲུལ་སྤྱོད་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,
На троне из лотоса, солнца и луны,
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བྷཱུཾ

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཉིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བྷཱུཾ

བཞི་པ་གྲས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།
མ་འགགས་ཅོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།
སོ་སོར་འཛིན་པ་རྣམ་པར་དག།
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བགྱིའོ།

ХО། Из нерожденной Дхармадхату,
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,
Полностью очистив отдельные привязанности,
В состоянии недвойственности простираюсь! གྱུ་

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་ནོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО གྱུ་

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་ནམ་པ་ལྷ།
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲ་བྱི་རོ་རེག།
གསང་བ་སྒྲན་ར་ཀ་སྒྲ་ལི་ཚོགས།
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དབྱེས་མཆོད་འབུལ།

OM: Внешние подношения — пять желаемых объектов
Внутренние подношения —
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,
Радостно предлагаю собранию божеств. བློ་གྲོལ།

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྟ་ཨུྃ་ཕུྃ་ཕུྃ་ཧུྃ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའི་ཤུ་རུ་པ་ཤུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲ་མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་རྟ་སྒྲ་ལི་ཏ་གུ་བྱ་ཕུ་ཌ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་

OM A HUM BADA RA ARGHAM PATJAM PUSPE DUPPE ALOKE GANDHE
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHANDHE RASA SPARSH MAHA
AMRITA RAKTA BHALINGTA GUXYA PUDZA A HUM :

ལྷག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོན་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཧྱུ་ཨོྃ རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།
སྐྱེས་བྱ་བ་དེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,
Двенадцатью сердечными благопожеланиями
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! :

བདུན་པ་འཇམ་བཟའ་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

ཐུགས་ཀར་རྒྱ་སྟེང་རྩི་ཡིག་མཐར་།
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།
དོན་གཉིས་སྐྱེས་གྱིས་བྱུང་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. :

ОМ А ХУМ ГУРУ БХЕЙЩАДЗЕ САРВА СИДДИ ХУМ

ཅེས་རྩ་བའི་སྒྲིང་པོ་དང་། Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོྭ་ཨོྭ་གླ་གླ་ཏེ།
 གླེ་པ་ཏེ་གླེ་པ་ཏེ་ཐུག་པ་གླེ་པ་ཏེ་ཏེ།
 ཏེ་གླེ་གླེ་ཏེ་ཏེ། ཨུ་ཏེ་སུ་གླེ་ཏེ་ཏེ། ཏེ་གླེ་
 ཨོྭ་གླེ་པ་ཏེ་གླེ་པ་ཏེ་མ་གླེ་པ་ཏེ་གླེ་པ་ཏེ་
 ཏེ་ཏེ་སུ་གླེ་ཏེ་ཏེ་ཏེ།

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХЕЙЩАДЗЕ ГУРУ
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЕ
БХЕЙЩАДЗЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЕ БХЕЙЩАДЗЕ
РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА ॐ

ཞེས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་འགྲུབ་བསྟེན། Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.

རྒྱལ་པོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление.

གུ་མ་འོད་ཀྱི་རང་ལ་བཅུ་

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

རང་ཡང་སྐད་ཅིག་འཛིན་མེད་ངང་།

И вновь мгновенно в состоянии без цепляния

སྐད་སྐྱོང་དབྱེར་མེད་ཆོས་སྐྱུའི་གཤམ་ལྷ་མོ་

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

སྐྱོ་འདས་ཆེན་པོའི་རང་ཞལ་བཞུ་

За пределами разума узри величие собственного лика! А А А བྷཱུ

ཨ་ཨ་ཨ་

གཉིས་པ་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལམ་ནི་

2. Посвящение и благопожелание.

རྟོ་ ཏུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཅུ་ཀྱན་

ХО: Все корни добродетели, собранные в трех временах,

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་དབྱེར་སྐྱེད་བསྐྱེད་

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀྱན་

Все разумные существа круговорота трех сфер

སྤྱི་ནི་མཉམ་གྲོལ་སངས་རྒྱལ་ཤོག་

Пусть вместе станут буддами,

освободившись от становления и покоя. བྷཱུ

གསུམ་པ་བཟླ་ཤིས་བདེན་ཆོག་ནི།

3. Слова истины для удачи.

བེ་རྒྱུ་མདངས་འཛོར་མཚན་དཔེའི་སྒྱུ་
འགྲོ་སྒྲིའི་ཁམས་བཞིན་རེ་སྒྲོང་གསུང་།
གསལ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱུགས་།
གདུལ་བྱ་སྒྲིན་གྲོལ་བཟླ་ཤིས་ཤོག་།

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,
Речь исполняет желания скитальцев.
Ум великой мудрости проясняет все.
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. བྱུ་

ས་མ་ལུ་། ལྷ་ འདིར་བཞེན་སྐལ་ལྷན་འབྲམ་ཕྱག་ཟུང་། ཐེག་པ་ཆོག་གི་ས་ལ་
རེག་། ཤིན་ཏུ་ཟབ་པོ་སྒྲིང་ལ་ཆོངས་། བཀའ་འདི་ཞིང་སྒོན་སྒྲེ་དགུས་གཉེར་།

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч
(на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо
глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов.

ཅེས་པའང་ཆོས་འདིའི་བཀའ་བབ་རྩི་ལྷུང་གིས་བསྐྱབས་ཤིང་བདག་ལ་གསོལ་བའི་རྒྱུད་བཞིའི་དགོངས་དོན་ཟབ་མོའི་པ་ཕྱག་བརྩལ་བའི་སྒྲོབ་དཔོན་དམ་པ་རྩ་གཉིའི་བཞེད་སྒྲོང་དུ་དུས་
མཐའི་གཉེར་མིང་འཇིགས་མེད་རྩིས་དག་པར་བྲིས་པའི་དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་བེ་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དབྱགས་དབྱང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག་།

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель
Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да
обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей

དཔལ་ལྷན་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་ལ་བརྟེན་ནས་སྡིག་སྒྲིབ་སྦྱང་ཞིང་དོན་གཉིས་སྦྱབ་ཐབས་ཀྱི་མན་ངག་ཅིནྟ་མ་ཁི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Краткая Практика Ваджрасаттвы

Чинтамани. Упадеша по садхане двух смыслов.

Очищение злодеяний и помрачений с опорой на Славного Ваджрасаттву.

སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

Приход к Прибежищу:

ན་མོ། འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པའི་བར་།

རིགས་དང་དགྲིལ་འཁོར་སྐྱ་མཆོའི་བདག་།

སྒྲ་མ་དོ་ཇི་སེམས་དཔའ་ལ།

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

НАМО: С этого момента

и до обретения сердца Просветления

Я с глубокой верой прихожу за

Прибежищем к Гуру Ваджрасаттве,

Владыке океана Семейств и мандал. བྷ

Повтори 3 раза.

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Зарождение бодхичитты:

མ་ཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་ཀུན་།

གཏན་བདེའི་ས་ལ་དབྱུགས་དབྱང་ཕྱིར་།

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བརྩོན་པ་ཀུན་།

བྱང་ཆུབ་ལམ་དང་འབྲལ་མི་བྱུ།

Чтобы всевозможные скитальцы, соразмерные небу,

Нашли отдых в земле постоянного счастья,

Всё усердие тела, речи и ума направляю,

Чтобы не сходить с Пути Просветления.

སྐབས་སེམས་སྒྲོན་དུ་འགྲོ་བར་བྱས་ལུང་།

После Прибежища и бодхичитты вначале:

ལྷུ་ རང་མདུན་མཆོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས་ཅུག་
པད་དཀར་རྩི་བའི་གདན་སྟོང་དུ་
རིགས་འདུས་དཔལ་ལྡན་དོན་རྩི་སེམས་ཅུག་
དཀར་གསལ་རྩི་བ་རྒྱས་པའི་མདངས་ཅུག་

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དོན་བྱེད་བསྐྱམས་ཅུག་
ལོངས་སྒྲིའི་ཆས་རྩི་གས་དགྲིལ་ཀྱང་བཞུགས་ཅུག་
ཡི་ཤེས་འོད་ཟེར་སྒྲོགས་བཅུར་འཕྲོ་
དྲངས་པའི་ཡིད་དོར་ལྷམ་མེར་གསལ་ཅུག་

Передо мной посреди океана облаков подношений
На троне из белого лотоса и луны (появляется)
Собрание Семейств, Славный Ваджрасаттва,
С оттенком белого сияния полной луны,
С одним ликом, в двух руках ваджр и колокольчик,
Полностью украшен как Самбхогакая,
сидит, скрестив ноги.
Лучи света Изначального Знания
распространяются в десяти направлениях.
Представляй сияющую сущность с ясным умом.

གྱི་མ་གླུ་མ་དོ་རྩེ་སེམས་སུ།
སྒྲིན་གྱི་དམ་བཅའ་ཉིར་དགོངས་ནས་སུ།
བདག་སོགས་ཉམ་ཐག་སེམས་རྣམས་སུ།
ཐུགས་རྩེས་རྩེས་སུ་འཛིན་པར་མཛོད་སུ།

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་བར་དུ།
ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་སྒྲིག་ལྷུང་རྣམས་སུ།
རི་ལྷུང་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྷུང་སུ།
གཞོང་འགྲོད་དུག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སུ།

Ох! Гуру Ваджрасаттвы!
Вспомни свои прошлые обещания,
Позаботься с милосердием
Обо мне и других обездоленных существах.

С безначальных времён и до этого момента
Злодеяния и падения тела, речи и ума,
Подобные выпитому яду,
С сильными сожалением
и стыдом я признаю и оставляю.

ཕྱིན་ཆད་སློག་ལ་བབས་གུར་ཀྱང་ཅེ།
མི་འོས་ལས་རྣམས་མི་བགྱིད་ནེ།
འཇུག་པའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་མཛོད་ལ་ཅེ།
འཇམ་མཉེན་ཕྱག་གིས་དབུགས་དབྱུང་སྒྲོལ་ཅེ།

Впредь, даже под угрозой для жизни,
Не буду совершать неподобающих поступков —
Взирай открытыми глазами, с улыбкой,
Освободи своими нежными руками!

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཅེ།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཀྱན་དག་ཅིང་ཅེ།
མཆོག་དང་བླ་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་ཅེ།
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅེ།

Пусть я и все разумные существа
Все повреждения самай очистим,
Все высшие и обычные достижения
Обретём прямо сейчас!

ཅེས་པ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་སྟོབས་བཞི་ཚང་བའི་སྒོ་ནས།

Так молись посредством врат полных четырёх сил, затем:

ཨོཾ་བདྲ་ས་ཏཱ་ཁུཾ་

OM BAZRA SATVA HUM

འབྲུམ་ཕྱག་བཞི་བརྒྱས་ན་རྩ་བའི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་འང་བྱང་བར་འགྱུར་རོ། ས་མ་ཡ། མཐར་བསྡོམ་དང་བྲག་ཤིས་བྱའོ།

Если повторить эту мантру четыреста тысяч раз, то даже коренные нарушения самай будут очищены. САМАЯ. В конце — посвящение и строки удачи.

བསྐྱེད་སྒྲུབ་ནི།

Посвящение и молитва:

སྒྱིཾ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ཀྱིན།
མཐའ་གྲས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྐྱེད།
ཀྱན་གྱང་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཡི།
གོ་འཕང་སྒྱུར་དུ་འཐོབ་པར་ཤོག།

བགྲ་ཤིས་བརྗོད་པ་ནི།

Выражение удачи:

ཨོྫེ གང་སྒྲུང་སྒྲུ་ཡི་རྒྱན་དུ་དག།
སྒྲ་གྲག་སྒྲགས་ཀྱི་རོལ་བར་རྗོགས།
བན་རྟོག་ཐུགས་ཀྱི་ངང་དུ་སྒྲིན།
ཕུན་ཚོགས་དཔལ་འབར་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

Всё собрание добродетели этой
практики и трёх времён
Посвящаю на благо бессчётных скитальцев.
Пусть все быстро достигнут
Уровня Ваджрасаттвы.

Всё видимое — чистые украшения Тела,
Звуки — завершённая игра мантр,
Мышление созревает в состояние Ума.
Да будут удачно обретены изобилие и благоденствие. ུ

ཞེས་པ་འདི་མི་གྲང་རྒྱ་༥་ཆོས་ཀྱལ་དག་དབང་གྲོ་བྱོས་མ་ཚུངས་མེད་པས་རིག་ཁམས་དྲངས་པའི་རྩལ་ལས་གར་བ་ལྟར་གྲོ་བ་ཤུའུ་ཆུང་ལ་ཁྲིམས་ཏི་མེད་ཀྱི་ཁྲིས་པ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེ།
སྤྱི་ལོ་༡༩༩༧་རྒྱ་༥་ཆོས་ཀྱལ་འོ་ཅེ།

Это в 11 день 3-го месяца года огня-быка (1 апреля 1997 г.) у Нгаванга Лодро Цунгмэ (кенпо Джикмэ Пунцок Ринпоче) из ясной потенции сферы Ведения появилось, и ученик Цултрим Дримэ записал. Да будет благо! :
Перевёл лама Пема Дудул

После рецитации

В любой садхане после завершения повторения основной мантры.

Для исправления ошибок рецитации повтори три раза:

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།
ཀཾ་མཾ་ཀཾ་མཾ་ ཅཾ་མཾ་ཅཾ་མཾ་ ཇཾ་མཾ་ཇཾ་མཾ་ ཉཾ་མཾ་ཉཾ་མཾ་ ཋཾ་མཾ་ཋཾ་མཾ་ ལཾ་མཾ་ལཾ་མཾ་ ཤཾ་མཾ་ཤཾ་མཾ་

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ах

КА КхА ГА ГхА НгА

ТрА ТрхА ДрА ДрхА НрА

ПА ПхА БА БхА МА

ЧА ЧхА ДЖА ДЖхА НЬЯ

ТА ТхА ДА ДхА НА

Я РА ЛА ВА ША ЩА СА ХА КЩА

ཨོྃ་བཟླ་ས་དུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། བཟླ་ས་དུ་ཁོ་པ་ཁྱིེ། འི་ཟླ་མེ་གླ་ཤ། སུ་ཏེ་ཕྱེ་མེ་གླ་ཤ། སུ་པེ་ཕྱེ་མེ་གླ་ཤ། ཨ་རུ་ར་ཁྱོ་མེ་གླ་ཤ།
སཐ་སི་རྒྱུ་མེ་པ་ལ་རྒྱ། སཐ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཙཱོ་ཤི་ཡི་ཀུ་རུ་རྒྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་གླ་ག་ལྷན། སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ། བཟླ་ལྷ་མེ་སུ་རྒྱ། བཟླ་གླ་ཤ།
མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་དུ་ལྷེུ།

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТхА ДРИДхО
МЕБхАВА СУТОЩЁ МЕБхАВА СУПОЩЁ МЕБхАВА АНУРАКТО МЕБхАВА САРВА
СИДДИМ МЕПРАЯЧЧхА САРВА КАРМА СУЧАМЕ ЧИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА
ХА ХА ХОх БхАГАВАН САРВА ТАТхАГАТА ВАДЖРА МАМЕ МУНЬЧА БАДЖРИ БхАВА
МАХА САМАЯ САТВА Ах

ཨོྃ་ཡི་རྒྱལ་ཏི་ཏུ་པ་གླ་ལྷ་ཏི་ཏུ་ཏུ་ལྷ་ག་ཏེ་ཏུ་ཤ་དཏ། ཏི་ཏུ་ལྷ་ཡི་ཏི་རྒྱ་ཨེ་ཤོ་བླ་དྲི་མ་རྒྱ་བླ་མ་ཏ་སྒྲུ་རྒྱ།

Е ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕТУН ТЕЩАНТАТхАГАТО ХЬЯВАДАТ ТЕЩАНЧА
ЁНИРОДхА Э ВАМ ВАДИ МАХА ШРАМАНАЯ СВАХА

После этого повтори разделы подношения и восхваления садханы, если они имеются.
Далее возможны практики раскаяния, подношения Охранителям и ганапуджа.

༄༅། །གསོལ་བ་ལྟན་ནི།།

Додрубчен Джикмэ Тринлей Озер

Краткое подношение Защитникам

ཨོཾ་ཨཱི་ཨུཾ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ་

སྐད་ཅིག་བླ་ཆོག་ས་རང་མདུན་ཐོད་སྐྱོད་སྟེང་།

དུམ་གཅིག་ཀ་ཕྱ་ལ་ཡི་སྟོད་ནང་དུ།

ཤ་ཕྱ་བདུད་ཅི་ཕྱ་སོགས་སྟོར་སྟོལ་རྫས།

སྟོ་བསྟུའི་འཕུལ་གྱིས་སྒུལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།

སྟུན་བླངས་གཏོར་མའི་རྫས་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར།

РАМ ЯМ КХАМ ∴ ОМ А ХУМ ∴

КЭЧИК ТЕНДЗОК РАНДЮН ТОГЬЕ ТЕН

ТУМЧИК КАПАЛАЙИ НОНАН ТУ

ШАНГА ДУЦИ НАСОК ДЖОРДРОЛ ДЗЕ

ТОДУ ТУЛКЫИ ГЬЯЛКЮН САНСУМ ЧУ

ЧЕНТАН ТОРМЕ ДЕТАН ЕРМЭ ГЬЮР

Мгновенно завершённое памятование (создает) передо мной на очаге из черепов

Сосуд — цельную капалу, в которой находятся

Пять видов мяса, пять нектаров и другие вещества союза и освобождения.

Чудом распространения и собирания сущность трёх тайн всех Победителей

Призывается и становится нераздельной с веществом торма.

དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྒྲགས་མཆོད་གཏོར་རྫས།
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།
མཆོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་ཆོས་སྲུང་སྟེ།

НОДЗИН ДРИМЕ МАБАК ЧОТОР ДЗЕЙ
ЧИНАН САНВЕ ПАЛЙОН РАПДЕН ДИ
ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУН ЧОСУН ЧИ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к вещам,
Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,
Предлагаю Трём Драгоценностям, Трём Корням,
Охранителям Слова и Защитникам Дхармы,

བྱུང་པར་སྐྱགས་སྐྱུང་ཨི་ཀཱ་ཏི་དང་།
 དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་པོ་བྱུང་ཆོགས།
 སྒྲོལ་གིང་རྩོུ་ལེགས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས།
 གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྒྲེ་བྱུང་འཁོར།
 དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྤིང་བྱུང་པོ་དང་།
 ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་བསྟན་མར་བཅས།
 སྤྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྤྱིན་སྤྱི་བྱུང་རྣམས།
 སྐུལ་པ་ཡང་སྐུལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།

КЕПАР НАКСУН ЭКАДЖАТИ ДАНГ
 ПАЛГОН МАНИН ГОНПО ПОГЬЮ ЦОК
 ДОЛКИН ДОРДЖЕ ЛЕКПА ЧЕКОР ЧЕ
 ЗАДУ ЧЕНПО ДОНМО ДЕГЬЕ КОР
 ДУРТРО ЛХАМО МИНСИН ГЬЕПО ДАНГ
 ЦЕРИНГ ЧЕННА ЮДРОН ТЕНМАР ЧЕ
 ЧИНАН САНВЕ ЛАСИН ДЕГЬЕ НАМ
 ТРУЛПА ЯНГТРУЛ КХОРДАН ЯНКОР ЧЕ

А особенно, хранительнице мантр Экаджати,
Славному защитнику Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,
Разрушительному Дордже Легпе вместе с окружением,
Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,
Богиням кладбищ, восьми братьям и сёстрам,
Пяти сёстрам Церингма, Юдронме, двенадцати Тенма,
Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов, -
Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и соокружением.

མཆོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།
དབྱེས་ཤིད་ཆོམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།
རབ་འབྱམས་ཕྱིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུང་པ་དང་།
འཕྲལ་ཕུགས་ཡོངས་དག་སངས་རྒྱས་འབྱུང་པར་ཤོག།

ЧОЧИН ТОДО КАННО НАСОЛ ЛО
ГЪЕШИ ЦИМПАР ДЗОЛА НЬЯМЧАК ШАК
РАПДЖАМ ТРИНЛЕ КАНЦОЛ ДРУПА ДАНГ
ТРАЛПУК ЁНГЕ САНГЪЕ ДРУПАР ШОК

Подношу, восхваляю, исполняю обеты и славлю!
Возрадуйте и насладитесь, простите мои ошибки.
Завершите все предначертанные бескрайние деяния.
Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем Просветление.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་བསྐྱོ་ཆོས་འཕེལ་ངོར། །རྫོགས་སྒྲེལ་བ་ཡོངས་སུ་དག་བར་གྱུར་ཅིག །དགའོ། །
По просьбе Пема Чопела это написал Дола. Да будет благо!

༄༅། །མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེད་པའི་སྣོང་པོའི་བཅ་མ་རྟོག་བཞུགས།།

Додрубчен Первый

Шкатулка сути:
Краткое общее подношение охранителям

ལྷོ། ལྷགས་གྱི་བདག་མོ་ཨི་ཀ་ཙ་ཁི་མ།
 ལྷགས་ལྷན་ནག་པོ་ལྷ་སྤྱིན་འདུལ་བའི་ལྷ།
 འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་རི་མ་ཏི།
 བྱང་སྤྱོད་ཆེན་པོ་གཟུང་མཆོག་རྒྱ་ཁྱུ་ལ།
 གནོད་སྤྱིན་ཆེན་པོ་ཤན་པ་དམར་ནག་དང་།
 སྤྱོག་བདུད་ནག་མོ་ཁམས་གསུམ་སྤྱོག་གི་བདག།

ХУМ НАКЪИ ДАКМО ЭКАДЖАТИ МА
 ЛЕКДЕН НАКПО ЛАСИН ДУЛВЕ ЛА
 ДОКАМ ВАНГЧУК ЛАМО РЕМАТИ
 ТАНСОН ЧЕНПО ЗАЧОК РАХУЛА
 НОДЖИН ЧЕНПО ШЕНПА МАРНАК ДАНГ
 СОКДУ НАКМО КАМСУМ СОККИ ДАК

ХУМ Мать Экаджати, повелительница мантр;
 Махакала Легден, Божество, укрощающее богов и ракшасов;
 Лхамо Ремати, владычица сферы желаний;
 Рахула, великий риши, высший среди планет;
 Великий якша, бордовый Шенпа;
 Сокду Накмо, повелительница жизненной силы трех сфер;

དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་བརྩ་ཐིག་ལེ་རྩལ།།
 བྱིད་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སྲས་འཁོར་བཅས་རྣམས་ཀྱིས།།
 དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤུལ་མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ།།
 ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལ་སོགས་རབ་འབྱམས་ལས།།
 ཐོགས་མེད་སྦྱར་འབྲུབ་བསྟན་འགྲོར་ཕན་དང་བདེའི།།
 སྒྲུང་བ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་རྟག་གསལ་ཤོག།

ТАМЧЕН КЬЕПУ ВАДЖРА ТИКЛЕ ЦАЛ
 КЬЕНАМ ЯПЬОМ СЕКОР ЧЕНАМ КЬИ
 НОДЖОР ЙИТРУЛ ЧОТОР ДИЩЕ ЛА
 ЩИГЬЕ ВАНТРАК ЛАСОК РАПДЖАМ ЛЕ
 ТОКМЭ НЬЮР ДРУП ТЕНДОР ПЕНДАН ДЕ
 НАНГВА ГЬЮНЧЭ МЭПАР ТАКСАЛ ШОК

Ваджра Тигле Цал, держатель обетов, высшее существо;
 Все вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением,
 Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,
 Беспрепятственно и быстро осуществите обширные деяния
 Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие,
 Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེས་པ་ཀུན་བཟང་གཞན་པན་གྱིས་བགྱིས་པའོ། །

Это краткое подношение составил Кунзанг Шенпен.

འུཾ་ རྫོགས་བསྐྱེད་པ་ནིཾ་

Рикдзин Джикмэ Лингпа

Краткое подношение трапезы

ཨོཾ་ཨཱི་ཨཱུཿ ཨོཾ་ཧཱུཿཧཱུཿ

РАМ ЯМ КХАМ ॥ ОМ А ХУМ ॥

ཆོག་མཁན་རྒྱལ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱན་པ།
ཆོག་མཁན་རྒྱུ་ཆོག་མཁན་བདག་རིག་འཛིན་སྒྲུ་མ་དང་།
གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག་པ།
དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཆོས་སྒྲོང་རྣམས་པ།
འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཆོག་མཁན་གྱི་མཆོད་པ་བཞེས་པ།
འགལ་འཁྲུལ་ནོང་དང་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆག་ལའགས་པ།
སྤྱི་ནང་བར་ཆད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིང་སུ་སྒྲོལ་པ།
སྒྲུག་གཏོར་བཞེས་ལ་སྤིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་པ།

ЦОКДЗЕ ДОЁН ЕШЕ РОЛПЕ ДЖЕН
ЦОКДЖЕ ЦОКДАК РИКДЗИН ЛАМА ДАНГ
ДЕНСУМ КЫЛКОР НЕЮЛ НЬЕРЩИ ДАК
ПАВО КХАНДРО ТАМЧЕН ЧОКЬЁН НАМ
ДИРШЕК ЛОНЧО ЦОКЬИ ЧОПА ЩЕ
ГАЛТРУЛ НОНТАНГ ТАМЦИК НЬЯМЧАК ШАК
ЧИНАНГ ПАРЧЭ ЧОКЬИ ЙИНСУ ДРОЛ
ЛАКТОР ЩЕЙЛА ТРИНЛЕЙ ДРУПАР ДЗО ॥

ཨོཾ་ཨཱི་ཨུཾ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

РАМ ЯМ КХАМ ॐ ОМ А ХУМ ॐ

Подносимые вещества, объекты удовольствия украшены игрой изначального знания.
Владыка собрания, ведущий собрания, Хранители Знания, Гуру, и
Хозяева двадцати четырех мест мандалы трех престолов,
Множество даков, дакинъ, хранителей обетов, охранителей Дхармы,
Придите сюда и отведайте подношение трапезы чувственных наслаждений.
Раскаиваюсь в ошибках, заблуждениях и осквернении священных обетов.
Освободите внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.
Примите остатки, торма и осуществите деяния.

ཨོྃ་གུ་རུ་རྩེ་མ་རྒྱལ་ནི་ག་ཏ་ཙ་ག་ཕུ་ཇ་རྩེ་
ཡུ་རྩོ་ཕུ་བ་ལི་རྩེ་ཁྲ་རྩེ་

OM GURU DEVA DAKINI GANACAKRA PUDZA HO
UCIUSTA BALINGTA KHAHI

འཛིགས་མེད་སྒྲིང་པས་སོ།།

Написал Джикмэ Лингпа